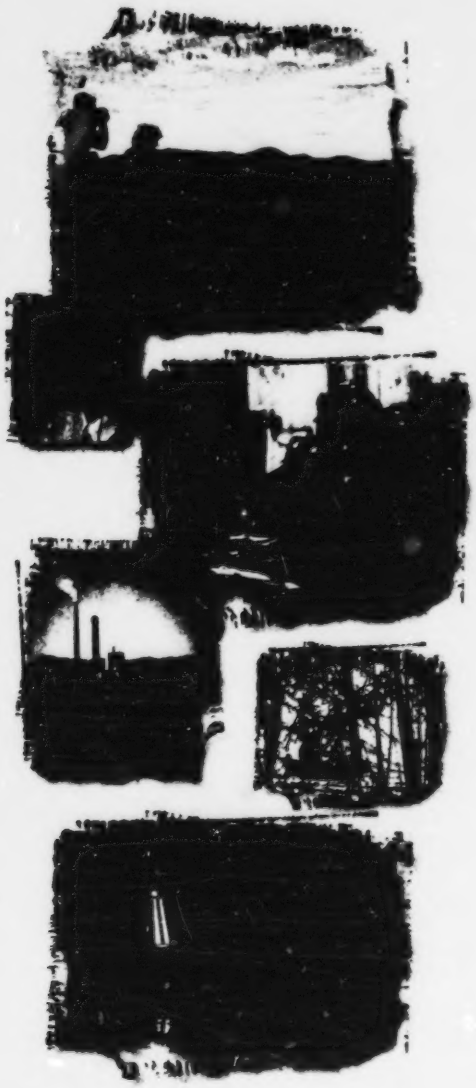
MAI 22893 24



RAPPORT ANNUEL

1998-1999

ANNUAL REPORT

RESTIGOUCHE
CDÉR · REDC

Commission de développement économique régional • Regional Economic Development Commission

113, rue Roseberry St., Pièce/Suite 304, C.P./P.O. Box 825, Campbellton, NB, Canada, E3N 3H3
Tel.: (506) 789-4939 • Fax.: (506) 789-4933 • internet: ciric @ nbnet.nb.ca

RAPPORT ANNUEL

1998-1999

ANNUAL REPORT

101-02302/

MESSAGE DU PRÉSIDENT

Cette année, mon message n'est pas une énumération des accomplissements de la Commission. Je laisse la Directrice générale vous parler des résultats de ses troupes. Mon message est plutôt un regard sur l'avenir économique du comté de Restigouche.

Depuis les dernières années, les politiciens qui nous représentent disent que les meilleurs jours sont à venir. Au début j'étais sceptique comme plusieurs d'entre vous. Après réflexion, je me dis que le message de ces gens n'était pas complètement faux.

Pensons un peu à notre hiver. Il ne faut plus la considérer comme saison morte... nous vivons sur de l'or blanc. La saison dernière se doit de nous réveiller et de nous stimuler afin de créer d'autres activités hivernales pour les prochaines saisons. Pensons aux activités communautaires comme un carnaval, aux activités récréatives comme le ski alpin et le ski de fond... mais pensons aussi aux multiples activités économiques possibles : la création de forfaits pour motoneigistes, des randonnées en traîneau dans la nature, des excursions en traîneau à chien, le camping d'hiver et le concept d'escapade de fin de semaine pour en nommer que quelques unes.

Pensons au printemps et à l'été... notre or blanc se transforme en or vert. La nature est à son meilleur et le Restigouche peut offrir une panoplie incroyable de forfaits et d'activités afin d'attirer une clientèle touristique.

Dans l'ouest du comté, le Mont Carleton, la Rivière Restigouche et le musée Forestier peuvent être développés davantage afin d'offrir une gamme d'activités.

Quant aux activités du Parc Sugarloaf et de la Rive de Campbellton, celles-ci devraient mousser l'économie du centre du comté.

La plage de Charlo, les récents développements au Parc Inch Arran de Dalhousie et l'Île-aux-Hérons permettent à l'est du comté d'offrir une gamme d'activités nautiques de premier plan.

CHAIRMAN'S MESSAGE

This year, my message will not be an enumeration of the Commission's accomplishments. I will leave this task to our General Manager. My message will be more of a glance into the economic future of Restigouche.

Over the last few years, the politicians that represent us were saying that there were better days ahead. At first, as many of you, I was skeptical. After much reflection, I've been telling myself that these people were not so wrong.

Let's take a look at Winter. We must no longer consider it as our down season ... we are living off of the White Gold. Last winter's success must encourage us to wake-up and stimulate us to create more winter activities for the next seasons. Let's consider community activities such as a carnival, recreational activities such as alpine and cross country skiing ... but let's also consider the multitude of economic activities, such as the development of packages for snowmobilers, sleigh rides in the great outdoors, dog sled expeditions, winter camping and the concept of weekend get-aways to name only a few.

What about spring and summer? Our white gold transforms itself into green gold. Nature is at its best and Restigouche can offer a wide array of packages and activities to attract a tourism clientele.

In the West of our county, Mount Carleton and the Restigouche River as well as the Kedgwick Forestry Museum can be further developed in order to offer a variety of activities.

Sugarloaf Park and the Campbellton Waterfront should stimulate the economy in the centre of the county.

The Charlo Beach, the recent developments at the Inch Arran Park in Dalhousie and Heron Island will allow the East of the county to offer a wide variety of first class nautical activities.

Dans nos réflexions, il ne faut pas oublier l'automne avec toutes ses couleurs et la possibilité d'attirer des gens qui cherchent la tranquillité et l'hospitalité d'une région hors paire.

Le comté de Restigouche au complet va devenir une vraie fourmilière. Imaginez l'itinéraire d'un touriste d'été : l'escalade de nos montagnes, la descente en canoë sur la Rivière Restigouche, du camping dans nos parcs, de la planche à voile sur la Baie des Chaleurs... En une semaine, ce touriste manque de temps pour tout faire. Tant mieux, car il reviendra sûrement.

De plus, la venue des Jeux d'hiver du Canada en 2003 devient le summum des activités pour notre région. Le Canada entier aura les yeux rivés sur le Restigouche et la région Chaleur.

L'économie du Restigouche connaît un nouvel essor. Nous avons les matières premières ainsi que la main d'oeuvre qualifiée pour se prendre en main. Par contre, il nous manque peut-être un peu d'agressivité et de confiance en soi.

À tous les entrepreneurs potentiels, je dis levez-vous: le temps d'agir est arrivé. Aux entrepreneurs existants, je vous remercie d'avoir tenu l'économie de la région active pendant les années creuses et je vous encourage à poursuivre vos rêves et vos projets de développement.

Aux membres actifs du Conseil d'administration de la Commission ainsi qu'à son personnel efficace... Merci pour votre dévouement !

À tous nos partenaires, incluant l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APÉCA), le Ministère du développement économique, tourisme et de la Culture (DÉT&C) et tous les autres ministères avec qui nous oeuvrons ainsi que les élus municipaux, provinciaux et fédéral, votre coopération est nécessaire et fort appréciée.

Que l'année 1999 - 2000 soit le point tournant pour le comté de Restigouche!

In our reflections, we must not forget our Autumn with its magnificent colors and the possibility of attracting a clientele seeking tranquillity and the hospitality of a region second to none.

Restigouche County as a whole will become a real ant hill. Imagine the itinerary of a summer tourist: climbing our mountains, running the Restigouche River by canoe, camping in our parks, windsurfing on the Bay of Chaleurs ... In the course of a week, this tourist will run out of time. No problem, he'll have to come back to enjoy more activities.

Furthermore, the 2003 Canada Winter Games will become the single most important activity for our region. Canada will be watching the Restigouche and Chaleur areas very closely.

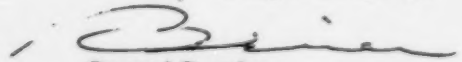
The Restigouche economy is witnessing a new stride. We have the raw materials as well as the qualified human resources to take our future in our hands. Perhaps, we must be a little more aggressive and self confident.

To all potential entrepreneurs, step forward, the time to act is now. To existing entrepreneurs, I would like to thank you for having kept our region's economy active during the difficult years and I encourage you to pursue your dreams and your development projects.

To the active members of the Commission's Board of Directors and to our efficient staff ... Thank you for your dedication!

To all our partners, including the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA), the Department of Economic Development, Tourism and Culture (EDT&C) and all other departments we work with as well as municipal, Provincial and Federal elected officials, your cooperation is essential and much appreciated.

Let's make 1999-2000 the turning point for Restigouche county!



Bernard Cormier
Président / *Chairman*

RAPPORT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Monsieur le Président, membres de la Commission de développement économique régional Restigouche, distingués invités, mesdames et messieurs,

Il me fait plaisir de vous présenter, un survol des activités de la Commission pour l'exercice financier s'étant étendu du 1er avril 1998 au 31 mars 1999.

La **forêt** est depuis longtemps le moteur économique du Restigouche. Étant donné la modernisation de nos scieries et la mécanisation de leurs opérations, nous devons sérieusement considérer à maximiser la ressource de nos forêts. Nous avons donc débuté le travail afin de développer une **stratégie sectorielle pour la valeur ajoutée dans le domaine du bois pour le Restigouche** considérant tant les entreprises existantes que les nouvelles oeuvrant dans le bois solide et le panneau. L'étude a débuté récemment et vous pouvez vous attendre à des résultats dès l'automne prochain.

Nous avons rencontré l'honorable Doug Tyler, Ministre des Ressources Naturelles et Énergie en janvier afin de s'assurer que nos scieries maintiennent leurs allocations leur permettant d'entreprendre des projets de valeur-ajoutée. Le 24 février, nous avons présenté un mémoire lors des audiences publiques à l'égard de la stratégie proposée sur les zones protégées et nous avons proné qu'il est inconcevable que nous perdions des emplois stables et nécessaires ici au Restigouche.

Du point de vue **touristique**, nous avons formé un Comité conjoint avec l'Association touristique du Restigouche afin de revitaliser cette industrie. L'objectif du comité est d'identifier des occasions d'affaires touristiques pour notre région. Nous croyons que le temps est opportun considérant l'annonce des plans directeurs pour le développement de la chaîne des Appalaches, la venue des Jeux du Canada d'hiver de 2003 ainsi que l'excellente saison hivernale que nos opérateurs touristiques ont vécue cette année. Nous avons identifié des fonds pour embaucher un coordonnateur de l'Association touristique du Restigouche et ce, pour 2 ans. Les premières activités du comité seront la tenue d'une session de formation pour développer des forfaits en juin ainsi qu'une conférence touristique à l'automne.

Une session d'information s'est tenue le 7 juillet dernier au Parc Sugarloaf afin de présenter la Stratégie touristique de la province. Nous avons aussi coordonné un voyage à Saint-Jean pour participer au lancement de

GENERAL MANAGER'S REPORT

Mr. Chairman, members of the Restigouche Regional Economic Development Commission, distinguished guests, ladies and gentlemen,

I am delighted to present to you an overview of the Commission's activities for the fiscal year beginning April 1st 1998 and ending March 31st 1999.

First and foremost as you all know ***Forestry*** *has long been the backbone of the Restigouche economy. In this day and age of more modern and mechanized operations and mills, we must seriously consider getting the maximum from our forests. We have undertaken preliminary steps to develop a* ***Value added wood sectoral strategy for Restigouche*** *which will take into consideration both existing businesses and potential new businesses, in both solid wood and panel board. The study has recently been initiated and we expect to see the fruits of our labor in early Fall.*

We met with the Honorable Doug Tyler, Minister of Natural Resources and Energy in January, to ensure that our sawmills retain their allocations thus allowing them to undertake value-added projects. On February 24th, we presented a brief during the public hearings with respect to the proposed protected areas strategy and stressed that it is inconceivable for us to lose badly needed, good paying jobs in Restigouche

Tourism *is another sector that offers potential. From a tourism point of view, we have formed a Joint Tourism Committee with the Restigouche Tourism Association to revitalize the tourism industry in the area. The committee's focus will be to identify business opportunities for the Restigouche area. We believe the time is opportune for such an initiative based on the announcement of the master plans for the Appalachian range, the upcoming 2003 Canada Winter Games, and the excellent winter season that our existing operators have witnessed this year. Through the efforts of the committee, we have been able to identify funding to hire a coordinator for the Tourism Association for a 2 year period. One of the first activities identified will be training for developing "Packages" in June as well as a Tourism Conference in the Fall.*

An information session was held on July 7th at the Sugarloaf Provincial Park to present the Province's Tourism Strategy. We also coordinated a trip to the Province's Tourism Marketing Launch which was held

la campagne promotionnelle touristique du N.-B. le 18 novembre. Nous avons collaboré au dévoilement des plans directeurs pour la Chaîne des Appalaches le 19 novembre à Kedgwick. En collaboration avec des représentants de la Ville de Campbellton, nous avons accueilli une équipe de Snow Trax Télévision le 7 février. Le 25 février, nous avons rencontré des représentants à Fredericton afin de faire connaître nos inquiétudes au niveau touristique (publications, affichage, guides des Appalaches, etc...). De plus, Serge Bouchard participe activement aux travaux du Club de Marketing des Appalaches.

on November 18th in Saint John. We assisted in the coordination of the unveiling of the Appalachian Range Master Plans on November 19th in Kedgwick. In cooperation with the City of Campbellton officials, we welcomed a team from Snow Trax Television on February 7th. On February 25th we attended a meeting in Fredericton to voice our concerns with respect to Tourism in our area (publications, signage, marketing clubs, etc...) Furthermore, Serge Bouchard also actively participates to the initiatives of the Appalachian Range Marketing Club.

Afin d'assurer que la région profite de toutes les occasions possible d'avoir accès au gaz naturel, nous avons organisé une session d'information sur ce sujet avec des représentants de Gaz Nouveau-Brunswick. Nous nous sommes aussi joints aux autres Commissions du nord pour faire une présentation au comité spécial sur l'énergie pendant des audiences publiques l'automne dernier.

In an effort to ensure that this region has every possible opportunity to have access to Natural Gas, we organized an information session on this topic with representatives from Gas New Brunswick. We also joined with the other Northern Commissions to make a presentation to the Select Committee on Energy during public hearings last Fall.

Afin d'informer notre communauté d'affaires sur divers sujets, nous avons collaboré avec nos partenaires provinciaux et fédéraux pour offrir des sessions de formation dans notre région:

In order to keep our business community abreast on various topics, we called on our provincial and federal partners to offer some training sessions in our area:

22 avril	Session de formation pour les auberges et les gîtes du passant
16-17 novembre	Session de formation sur l'exportation
2 décembre	Session de formation: Se servir des tendances du marché
9 décembre	Session de formation: Je veux voir l'argent!
16 décembre	Session de formation: Inciter vos clients à revenir
16 février	Atelier: Les érablières et leur potentiel touristique

April 22nd	*Training session for Inns and Bed & Breakfasts*
November 16-17	*Training Session on Exporting*
December 2nd	*Training session: Tapping market Trends*
December 9th	*Training session: Show me the Money*
December 16th	*Training session: Bringing your customers back*
February 16th	*Workshop: Sugar camps and their tourism potential*

Nous avons organisé deux sessions afin d'offrir à notre communauté d'affaires plus d'occasions de vendre leurs produits ou services. Une session, en collaboration avec la Chambre de Commerce régionale de Campbellton, a été présentée pendant la semaine de la PME et a fourni de l'information sur le système électronique Merx qui affiche tous les contrats gouvernementaux. Nous avons aussi offert une session d'information avec notre Corporation Hospitalière Régionale pour fournir de l'information sur "Comment faire affaires avec la corporation hospitalière". Cette session a été très utile et plusieurs des gens d'affaires locaux qui ont fait un suivi ont obtenu des contrats avec la corporation.

We organized two sessions to offer our business community more opportunities to sell their products or services. One session, in cooperation with the Campbellton Regional Chamber of Commerce was held during Small Business Week and provided information on the "Electronic Merx System" which posts all government bids. We also offered an information session with our Regional Hospital Corporation to provide information on "How to do business with the hospital corporation". This session was very informative and many of the local business people who followed-up have obtained contracts with the Corporation.

Suite aux commentaires et suggestions obtenus de nos membres, nous avons apporté des changements majeurs à notre banquet de la Semaine de la PME. Présenté sous le thème de **"Hommage à l'Entrepreneuriat au Restigouche"**, nous avons demandé aux Chambres de commerce de la région d'honorer une personne d'affaires ou une entreprise de leur territoire. Nous avons aussi honoré une entreprise pour le Restigouche. Au cours de la soirée, nous avons présenté une rétrospective économique de la région. Plus de 200 participants étaient présents à cette soirée et ont été impressionnés avec le nouveau format. Félicitations aux récipiendaires:

CDÉR Restigouche
Charles Thomas, Restigouche River Outfitters

Chambre de commerce régionale de Campbellton
Guy Cormier, Garage Central

Chambre de commerce de Saint Quentin
Arthur Parent, North American Forest Products

Chambre de commerce de Restigouche-Est
Rita Savoie, Tissu Chez Rita

Plusieurs personnes attendent avec impatience notre **tournoi de golf annuel pour entrepreneurs**. Le 22 août dernier, nous avons regroupé un nombre record de 120 golfeurs. Même si certains perçoivent que c'est une activité sociale, c'est surtout une occasion idéale de rencontrer d'autres entrepreneurs des quatre coins du comté, des banquiers, des représentants gouvernementaux et ce, dans un atmosphère décontracté.

Nous continuons de nous rapprocher de notre communauté d'affaires. Notre président et moi-même, avons rencontré des petits groupes d'entrepreneurs et des associations afin d'échanger de l'information et de récolter des nouvelles idées. Nous continuerons ces rencontres cette année.

Afin de promouvoir notre région auprès d'une clientèle internationale, nous avons lancé notre site Web lors de notre AGA en juin dernier. Notre site offre de l'information, tels que le profil économique du Restigouche, des liens avec des sites de notre région et des sites d'intérêt pour entrepreneurs.

La réouverture d'AV Cell à Atholville a certainement donné un coup de pouce à l'économie de la région. Leur ouverture officielle a eu lieu le 28 août dernier. Nous avons aussi eu l'occasion de participer à l'organisation d'annonces de projets dans notre région au cours de l'année:

This year, following comments and suggestions from our members, we brought some major changes to our Small Business Week Banquet. Presented under the title of "A Tribute to Entrepreneurship", we asked our region's Chambers of Commerce to honor a business or business person from their Chamber. We also honored a business from Restigouche. During the first part of the evening, we presented a retrospective of the area from an economic point of view. The more than 200 participants enjoyed their evening and were very impressed with the new format. Congratulations to the honorees:

Restigouche REDC
Charles Thomas, Restigouche River Outfitters

Campbellton Regional Chamber of Commerce
Guy Cormier, Central Garage

"Chambre de commerce de Saint-Quentin"
Arthur Parent, North American Forest Products

East Restigouche Chamber of Commerce
Rita Savoie, Tissu Chez Rita

Many people look forward to our annual Entrepreneurship Golf Tournament. Last year we regrouped a record number of 120 golfers. Although sometimes looked upon as a social activity, it is an ideal opportunity to meet with other entrepreneurs from throughout the county as well as bankers, government reps, in a relaxed atmosphere.

We continue our efforts to become even closer to the business community. Our Chairman and I initiated meetings with small groups of entrepreneurs and associations to exchanges information and gather new ideas. This will continue in the present year.

In order to promote our region to an international clientele, we launched our Web site at last year's AGM. Our site offers information, such as our Restigouche economic profile, links to other sites in our region as well as sites of interest for entrepreneurs.

The reopening of the AV Cell mill in Atholville was certainly a boost to our region's economy. Their official opening ceremonies were held on August 28th. We also had the opportunity to participate in the coordination of announcements of projects in our area during the course of the year:

21 avril	Ouverture officielle des nouvelles installations, production, Scierie Adrien Arseneault
14 mai	Ouverture Officielle Chemin de Fer de la côte est du N.-B.
4 septembre	Ouverture officielle des nouvelles installations Léon Chouinard & Fils
1er mars	Annonce officielle d'une expansion Groupe Savoie
29 mars	Annonce officielle d'une expansion Atlantic Yarns

Nous débuterons bientôt une étude pour évaluer le potentiel d'établir une opération **d'élevage aquacole** à Dalhousie en utilisant l'eau chaude générée par la station thermique d'Énergie N.-B.

Au niveau du **personnel**, un nouvel employé s'est joint à notre équipe en août dernier. Gilles LePage occupe le poste d'agent de développement économique et travaille étroitement avec le secteur manufacturier. En février, Diane Arseneault, une employée avec 10 années de service, a quitté les rangs de la Commission.

Avec l'aide de divers **programmes gouvernementaux**, tant au niveau fédéral que provincial, les entreprises de notre région ont bénéficié de plus de 28,000,000$ en contributions au cours de l'année fiscale, soit deux fois plus que l'an dernier. Ces argents ont permis à 89 entreprises de la région de s'établir, de prendre de l'expansion ou de se moderniser, ainsi que pour créer et maintenir plusieurs emplois dans la région. En plus de ces contributions, nous devons aussi considérer les fonds acquis des institutions financières et d'autres sources afin de réaliser ces projets. Nous avons ici seulement touché les programmes de nature de développement économique.

Notre rôle comme **"premier arrêt pour des conseils d'affaires"** devient de plus en plus connu grâce à nos efforts de communication ainsi qu'à la collaboration constante de nos partenaires. De plus en plus de gens d'affaires ou d'entrepreneurs potentiels utilisent nos services.

Nous avons continué nos rencontres avec nos partenaires **d'Action Nord**. Une initiative qui a emmené tous les partenaires à travailler plus étroitement. Ceci nous permet aussi de travailler sur des initiatives nord-est avec les trois Commissions de la région Action Nord.

April 21st	*Official opening of new production facilities Scierie Adrien Arseneault*
May 14th	*Official Opening New Brunswick East Coast Railways*
Sept. 4th	*Official opening of new facilities Léon Chouinard & Fils*
March 1st	*Official announcement of an expansion Groupe Savoie*
March 29th	*Official announcement of an expansion Atlantic Yarns*

*After many months of research and lobbying, we will soon begin a study to evaluate the potential of establishing an **Aquaculture project** in Dalhousie using the warm water generated by the NB Power Thermal Plant.*

*With respect to **staff** changes, last August, a new employee joined our team. Gilles LePage is an economic development officer and deals mainly with the manufacturing sector. In February, Diane Arseneault left our employ after 10 years of service.*

*With the assistance of our various **government programs**, from both federal and provincial departments, our region's businesses have benefited from more than $28,000,000 in contributions throughout the fiscal year to help establish, expand or modernize their businesses. This has doubled the amount from last year, thus creating and maintaining many jobs in our area. In addition to these contributions, we must also take into consideration the funds leveraged from financial institutions and other means to actually get these projects underway, and we have only touched on programs of an economic development nature.*

*Our role as the **"first stop for business advice"** is becoming more and more known thanks to our communication efforts as well as through the constant cooperation of our partners. More business people or potential entrepreneurs call upon our services than ever before.*

*We have continued to meet with our **Action North** partners. This initiative has brought all partners to work closer together. It also allows us to work on Northeast initiatives in a concerted effort comprised of the three (3) Commissions within the Action North region.*

Le programme "Microenterprise" qui avait été mis en veilleuse pour une période de temps a récemment été revitalisé. En collaboration avec la Société d'aide au développement des collectivités du Restigouche qui livrera le programme, les entrepreneurs pourrons avoir accès à des micro-prêts allant jusqu'à 3 000$.

Avant de conclure, je désire offrir ma plus sincère appréciation aux membres du Conseil d'administration pour leur appui et à mon personnel, Serge, Gilles et Carol Ann, pour leur dévouement. Je voudrais aussi remercier nos partenaires des différents instances gouvernementales, soit au niveau fédéral, provincial ou municipal, pour leur collaboration au cours de l'année.

En conclusion, nous avons hâte de vous présenter les résultats de notre Stratégie Sectorielle du bois et de nos initiatives touristiques. N'oubliez pas que la CDÉR Restigouche est votre:

"Premier arrêt pour des conseils d'affaires!"

The "Microenterprise" program which had been put on hold for a period of time has recently been reactivated. In cooperation with the Restigouche Community Futures Development Corporation which will be delivering the program, entrepreneurs will be able to access micro-loans of up to $3000.

Before concluding, I would like to extend my sincere appreciation to the Board Members for their support and to my staff Serge, Gilles and Carol Ann for their dedication. I would also like to thank all our partners at various government departments be it federal, provincial or municipal for their cooperation throughout the year.

In conclusion, look forward to the results of our Value Added Wood Strategy and various Tourism Initiatives in the upcoming year and remember that the Restigouche REDC is your:

"first stop for business advice!"

Betty-Ann Levesque
Directrice générale / *General Manager*

Le 31 mai 1999 - Saint-Quentin *May 31st 1999 - Saint Quentin*

*AIDE FINANCIÈRE CONTRIBUÉE AU RESTIGOUCHE **

*FINANCIAL ASSISTANCE CONTRIBUTED TO RESTIGOUCHE **

PROGRAMME	No. projets projects	Contribution Approuvée Approved	PROGRAM
GOUVERNEMENT FÉDÉRAL			***FEDERAL GOVERNMENT***
Agence de promotion économique du Canada atlantique (APÉCA)			***Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA)***
Programme de développement des entreprises	16	3,312,167	Business Development Program
Programme de Service conseil	4	15,000	Client Advisory Service
Développement des ressources humaines Canada			***Human Resources Development Canada***
Fonds transitoire pour la création d'emplois	4	3,640,295	Transitional Jobs Fund
GOUVERNEMENT PROVINCIAL			***PROVINCIAL GOVERNMENT***
Développement économique, tourisme et culture			***Economic Development, Tourism and Culture***
[illegible]ion de la qualité	3	15,000	Quality Management Program
Prêts Auto-démarrage	1	10,000	Self-Start Loans
Aide à la commercialisation	8	16,083	Trade Assistance Program
Missions techniques	9	7,873	Technical Missions
Programmes d'aide financières	8	21,295,000	Financial Assistance Programs
Avance de capitaux aux petites entreprises du Nord	7	126,133	Northern Small Entrepreneur Capital Assistance
Programme d'aide aux entreprises du Nord	7	125,232	Northern Business Assistance Program
Travail			***Labour***
NB Entrepreneur (SADCR)	8	65,000	NB Entrepreneur (RCFDC)
Capital d'entreprise pour étudiants	5	15,000	Student Venture Capital
Autres: Projets spéciaux	9	265,767	***Other: Special Projects***
TOTAL DU NOMBRE DE PROJETS	***89***		***TOTAL OF NUMBER OF PROJECTS***
TOTAL DES CONTRIBUTIONS APPROUVÉES	***$28,908,550***		***TOTAL OF APPROVED CONTRIBUTIONS***
AUTRES			***OTHER***
Ministère du Travail			***Department of Labour***
Tandem	114	1,122,326	***Partners***
Autres Programmes d'emploi	31	1,097,152	***Other Employment Program***
Société d'aménagement régional			***Regional Development Corporation***
Programme d'aide au développement	31	400,009	Development Assistance Program
Développement des ressources humaines Canada			***Human Resources Development Canada***
Programme Jeunesse et étudiants	---	582,470	Students & Youth Program
Ententes de Coopération			***Cooperation Agreements***
Opération de la CDÉR-Restigouche	1	230,440	Restigouche-REDC's Operating Fund

* ***Selon les données obtenues des différents ministères et agences gouvernementales.***
* ***According to the data provided by various departments and governmental agencies.***

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

Au Président et Membres de la Commission de développement économique régional Restigouche inc.

Nous avons vérifié les bilans de la Commission de développement économique régional Restigouche inc. au 31 mars 1999 ainsi que les états des revenus et dépenses de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'organisme. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de l'organisme au 31 mars 1999 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Allen, Paquet & Cusineau

Comptables agréés

Campbellton, N.-B.
Le 17 mai 1999

AUDITORS' REPORT

To the President and Members of the Restigouche Regional Economic Development Commission Inc.

We have audited the balance sheets of the Restigouche Regional Economic Development Commission Inc. as at March 31, 1999 and the statements of revenue and expenditures for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the organization's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In our opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the organization as at March 31, 1999 and the results of its operations for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

Allen, Paquet & Cusineau

Chartered Accountants

Campbellton, N.B.
May 17th, 1999

FONDS D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE — *GENERAL OPERATING FUND*

BILAN — BALANCE SHEET

31 mars 1999 — *March 31, 1999*

ACTIF	*1999*	*1998*	*ASSETS*
Actif à court terme			*Current Assets*
Encaisse	$112,976	$ 79,361	Cash
Comptes à recevoir	19,499	46,573	Accounts Receivable
Frais payés à l'avance	734	530	Prepaid Expenses
À recevoir du Parc industriel du Restigouche	---------	336	Due from Restigouche Industrial Park
Total de l'actif	$133,209	$126,800	Total Assets
PASSIF			***LIABILITIES***
Passif à court terme			*Current Liabilities*
Comptes à payer et frais courus	$23,812	$ 17,474	Accounts Payable and Accrued Liabilities
Revenus reportés (Note 4)	78,666	80,071	Deferred Revenue (Note 4)
Dû au fonds de capital	13,417	13,417	Due to Capital Fund
Dû au Parc industriel du Restigouche	1,476	----------	Due to Restigouche Industrial Park
Total du passif	117,371	110,962	Total Liabilities
SURPLUS			***SURPLUS***
Solde, début de l'exercice	15,838	15,838	Balance, Beginning of Year
Plus: Excédent des revenus sur les dépenses	--------	--------	Plus: Excess of Revenue over Expenditures
Solde, fin de l'exercice	15,838	15,838	Balance, End of Year
	$133,209	$126,800	

AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
ON BEHALF OF THE BOARD OF DIRECTORS

Bernard Cormier
Président / President

Roger Plourde
Trésorier / Treasurer

Le 31 mai 1999 - Saint-Quentin — *May 31st 1999 - Saint Quentin*

FONDS D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE / *GENERAL OPERATING FUND*

ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES / STATEMENT OF REVENUE AND EXPENDITURES

Pour l'exercice terminé le 31 mars 1999 / ***Year ended March 31, 1999***

	1999 Budget	*1999 Réel / Actual*	*1998 Réel / Actual*	
REVENUS				***REVENUE***
Entente de Coopération	$230,440	$230,440	$235,440	Cooperation Agreement
Revenus reportés	38,898	11,021	(46,300)	Deferred Revenue
Intérêts	2,000	4,611	2,292	Interest
Membres	10,000	9,495	8,693	Members
Revenus divers	-	425	400	Miscellaneous Income
Municipalités	29,160	15,713	12,793	Municipalities
Projets spéciaux (Note 5)	-	147,096	170,638	Special Projects (Note 5)
	310,498	418,801	383,956	
DÉPENSES				***EXPENDITURES***
Opérations générales - bureau				**General Operating - Office**
Taxe de vente harmonisée	4,000	7,204	5,297	Harmonized Sales Tax
Opérations	9,450	6,752	5,391	Operations
Loyer	18,000	18,335	18,685	Rent
Papeterie, photocopies et informatique	6,800	6,038	6,752	Stationery, Photocopy and Computing
Téléphone et affranchissement	12,500	13,398	9,622	Telephone and Postage
	50,750	51,727	45,747	
Autres				**Other**
Divers	-	194	232	Miscellaneous - Relocation
Équipement de bureau	250	490	320	Office Equipment
Honoraires professionnels	2,000	2,005	2,000	Professional Fees
Initiatives valeur ajoutée - bois	20,000	20,000	------	Initiatives Value Added Wood
Informatique	2,000	1,052	415	Automation
Communication et promotion	14,000	7,573	4,820	Communications and Promotions
Formation et développement	5,000	1,158	1,658	Training and Development
Cotisations et souscriptions	800	1,660	1,390	Dues and Subscriptions
	44,050	34,132	10,835	
Promotion et développement				**Promotion and Development**
Salaires et avantages sociaux	199,698	172,215	138,441	Salaries and Benefits
Déplacements	16,000	17,795	17,349	Travel
Projets spéciaux (Note 6)		142,932	171,584	Special projects (Note 6)
Dépenses totales	310,498	418,801	383,956	Total Expenditures
Excédent des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus)	$ -	$ -	$ -	Excess of Revenue over Expenditures (Expenditures over Revenue)

FONDS D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE *GENERAL OPERATING FUND*

NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS **NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

Pour l'exercice terminé le 31 mars 1999 *For the Year Ended March 31, 1999*

4. REVENUS REPORTÉS *4. DEFERRED REVENUE*

	1999	*1998*	
Promotion	$--------	$ 1,875	Promotional Tools
Cotisations des membres	--------	2,730	Membership Fees
Ouvertures officielles	--------	141	Official Openings
Stratégie sectorielle - valeur ajoutée (bois)	14,366	--------	Sectoral strategy value-added wood
Budget 98/99	46,300	46,300	Budget 98/99
Budget 97/98	16,500	27,525	Budget 97/98
Programme "Jeunes entrepreneurs"	1,500	1,500	Young Entrepreneur Program
	$ 78,666	$ 80,071	

5. REVENUS - PROJETS SPÉCIAUX *5. SPECIAL PROJECTS - REVENUES*

	1999	*1998*	
Ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture	$ 52,228	$ 98,517	Department of Economic Development Tourism and Culture
Ministère d'agriculture et d'aménagement rural	25,000	--------	Dept. of Agriculture and Rural Development
Ministère du Travail	2,300	882	Department of Labour
Société d'aménagement régional	45,068	26,265	Regional Development Corporation
Autres	22,500	1,284	Other
Entente de coopération (PARD/Microenterprise)	----------	43,690	Cooperation Agreement (PARD/Microenterprise)
	$147,096	$170,638	

6. DÉPENSES - PROJETS SPÉCIAUX *6. SPECIAL PROJECTS - EXPENSES*

	1999	*1998*	
Salaires, avantages sociaux et autres dépenses	$ 32,228	$ 37,438	Wages, Benefits and Other Expenses
Diverses activités de la CDÉR	110,704	90,456	Various REDC's Activities
Projet PARD / Microentreprise	----------	43,690	PARD / Microenterprise Project
	$142,932	$171,584	

Contributions financières à la Commission de développement économique régional Restigouche
année fiscale 1998-1999

OPÉRATIONS			***OPERATIONAL***
Entente de Coopération	$230,440	85%	Cooperation Agreement
Municipalités	15,713	6%	Municipalities
Membres	9,495	3%	Members
Intérêts et autres	16,057	6%	Interest and Other
	$271,705	100%	
PROJETS SPÉCIAUX			***SPECIAL PROJECTS***
Projets spéciaux	147,096		Special projects
	$418,801		

Financial contributions to the Restigouche Regional Economic Development Commission
1998-1999 fiscal year

CONSEIL D'ADMINISTRATION

BOARD OF DIRECTORS

REPRÉSENTANT	*ADMINISTRATEUR DIRECTOR*	*REPRESENTING*
Secteur privé - Centre	**Bernard Cormier** Président / President	Private Sector - Center
Secteur privé - Est	**Danny Desjardins** Vice-Président / Vice President	Private Sector - East
Secteur privé - Centre	**Sylvain Lebel** Secrétaire / Secretary	Private Sector - Centre
Société d'aide au développement des collectivités du Restigouche	**Roger Plourde** Trésorier / Treasurer	Restigouche Community Futures Development Corporation
Secteur privé - Ouest	**Yvan Cayouette**	Private Sector - West
Chambre de commerce régional de Campbellton	**Percy Collas**	Campbellton Regional Chamber of Commerce
Secteur privé - Est	**Patrice Drapeau**	Private Sector - East
Chambre de commerce de Restigouche-Est	**Paul Hayes**	East-Restigouche Chamber of Commerce
Secteur privé - Ouest	**André Isabelle**	Private Sector - West
Association touristique du Restigouche	**Pauline LeBlanc-Furlong**	Restigouche Tourism Association
Chambre de commerce de Saint-Quentin	**Arthur Roy**	"Chambre de Commerce de Saint-Quentin"
Chambre de commerce de Kedgwick	**Robert Talbot**	"Chambre de Commerce de Kedgwick"